



2

Die Sankt-Nikolaus-Kirche am Neumarkt

Beinahe 640 Jahre lang, seit ihrer Errichtung durch den Kaufmann und Bürger Heccelo, war die Sankt-Nikolaus-Kirche auf dem Neumarkt der Mittelpunkt des Pfarreilebens im Herzen der erweiterten Altstadt. Ihr um 1250 entstandener Turm war ein symbolträchtiges Zeichen, das nicht nur auf das Göttliche verwies, sondern auch in seiner näheren Eigenschaft als Wachturm auf das Leben der Stadtbewohner blickte. Ein historischer Rückblick von Michel Schmitt.

6

Der Neue Markt, ein Ort des Alltags in der Mitte des 17. Jahrhunderts

Marktfrauen bieten lautstark in Luxemburger Platt Obst, Gemüse und Käse feil. Spanische Söldner treten aus der Schenke *Zum Goldenen Löwen* und überqueren den Platz vor der Kirche, an der einige Jesuitenmönche vorbeieilen. Mehrere wohlgekleidete Bürger grüßen ehrfürchtig den Abt von Echternach, der wegen einer Einberufung der Stände im Refugium am *Novum Forum* weilt... Ein Beitrag von Marie-Paule Jungblut über den Alltag in der Stadt Luxemburg vor rund 350 Jahren.



Fotos Titelseite: Guy Hoffmann, IMEDIA, Photothèque de la Ville de Luxembourg, Christof Weber, Marcel Schroeder

Fotos letzte Umschlagseite: Guy Hoffmann



10

L'église Saint-Nicolas et les fouilles de la rue du Marché-aux-Herbes et de la rue de la Reine

L'analyse archéologique est susceptible de répondre à un certain nombre de questions laissées ouvertes par l'interprétation de seules sources écrites. Et le sous-sol de cette place, située au centre de la ville médiévale, est particulièrement riche en renseignements historiques. Une documentation de François Reinert.



I-VIII

pages intercalées

Le Palais grand-ducal au temps qu'il a été Hôtel de Ville

Dans sa contribution richement illustrée, Henri Beck fait revivre les diverses étapes de construction de cet édifice „qui est bien plus qu'un bâtiment public ordinaire“ et qui „a toujours été, et continue de l'être, la représentation évocatrice de nos libertés civiles et de notre indépendance nationale“.

17

Hien as ganz einfach populär

Eng Kuerzgeschicht vum Josy Braun

18

Billen vum Krautmaart

Von der Jahrtausendwende bis in die sechziger Jahre

20

Am Krautmarkt und in der Rue de la Reine entsteht eine Fußgängerzone

Vor der Jahrtausendwende wird der Kern der Altstadt neu herausgeputzt

Die neue Fußgängerzone soll so dezent gestaltet werden, daß die würdevolle Ästhetik der historischen Bauten noch besser zur Geltung kommt. Wie die meisten Straßen der Altstadt war der Krautmarkt vor seiner Asphaltierung mit traditionellem Kopfsteinpflaster belegt, doch der besseren Begehrbarkeit wegen hat man sich für große Natursteinplatten aus hellgrauem Granit mit leichtem Gelbstich entschieden, die mit den Kalk- und Sandsteinmauern des Palais sehr gut harmonieren werden. Ein urbanistischer Ausblick von René Clesse.



22

Sankt Nikolaus:

Zum Schutzpatron der Kinder wurde der legendäre Heilige erst im 16. Jahrhundert

23

Das Haus Gevelinger

Ein Abreißkalender von Batty Weber aus dem Jahre 1931

24

Frank Hoffmann: une vie pour le théâtre

A écouter Frank Hoffmann parler de son travail au théâtre, on comprend que chaque mise en scène constitue



pour lui une nouvelle aventure artistique. Si nous évoquons Foucault - qu'il aime beaucoup et sur lequel il a fait une thèse - et que nous remplacions le livre par la mise en scène, nous y trouvons exactement la même démarche qu'il décrit lui-même pour son travail de recherche sur le théâtre. Un portrait dressé par Ben Fayot.

27

Der andere Blick: Männer mit Bäärt

Eine Fotoserie von Marcel Schroeder

28

Der Krautmarkt tagt auf dem Knuedler

Eine Satire von Jacques Drescher

30

Stater Chronik

- * Zum Gedenken: Henri Delvaux, Joseph Guill, Norbert Ketter †
- * Ein neues Kulturzentrum auf Cents
- * „Friedensreich Hundertwasser“ im Hammer Zivilhospiz
- * 75 Jahre Berufsfeuerwehr

32

Was bedeuten die Straßennamen der Stadt?

Eine Serie von Henri Beck

33

Trésors du Musée J.-P. Pescatore

par Georgette Bisdorff

Ons Stad Nr 54 . avril 1997

Périodique édité par l'administration communale de la Ville de Luxembourg paraissant 3 fois par an

Conception générale: Henri Beck
 Coordination: René Clesse
 Photos: Guy Hoffmann, IMEDIA, Marcel Schroeder, Wolfgang Osterheld
 © Photothèque de la Ville de Luxembourg (B. Fischer, D. Kuhn, Th. Mey, Ed. Kütter, F. Buny, R. Faber, J.-P. Fiedler, R. Schaefer)
 Dessins: Pit Weyer
 Layout: Dieter Wagner
 Photocomposition: Joseph Beffort S.A., Luxembourg
 Imprimé sur les presses de l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg

Tirage: 42.000 exemplaires distribution gratuite à tous les ménages de la Ville de Luxembourg La revue ne peut être vendue.